

35.379
4

MEULIDIGUEZ

QEGUIN-GAËR

CURE SANT - YAN - AR - BIS ,

Decedet e Mis Qerzu 1803 ,

Prononcet gant Reverand-meurbed EL LIAB
a Lanfoudrap , Autrou a Guær-Netra.

*Barbara celarent Darii Ferio barbatipton.
Ar Marv barbar a larent Darii ha Ferion ;
E deus lipet Barba gant eun teod difeçon.*

En Igromanç, ch. cant pèvarzec-varnuguent.



E MONTROULEZ ,
E ty A. LÉDAN , rue ar Pave.

Christophe J. J. J.

RA VEZO HARRAOET
QEMENT A ZONJ EN DROUC.



EPITAFFEN
AR GUEGUIN IMMORTAL.

AONT pe duont e repos Qeguin rar ar C'hure,
Hac en deiz hac en nôz, pe me meus eun ure,
P'otramant eo maro, ne zeus nep trederen,
Rac ne stot, na ne gac'h, na ne zêbr yoll esqen.
Loyer, an organist, a bretant eo maro,
Ha me bretant ive, comzet nep a garo :
Te, Qeguin tremeniat, a voar ar mister-ze,
Lavar a galoa vad *Requiescat in pace.*

Propriété de LÉDAN.



MEULDIGUEZ

QEGUIN CAËR

CURE SANT-YAN-AR-~~ME~~



O Maro dinatur! pa c'heus lipet BARBA
Piou na pez seurt Margot a vouesse resista

Ouz da doliou marvel, pa scòes hep respet

An dud hac al loëned, mêmes ar GUEGUINET!

Piou a gredje rancje QEGUIN Dom NON marvel,

Pa zònje nebeuta, hep nep pec'het marvel!

Hanvet e voe MARGOT, e corn eur marchossi,

Pa dizas Dom Jacques BRAGUEZ e badezi,

Hep na dour, n'hac holen, paëron, na maëronez,

Heol sacr, na cierjen, sacrist, na magueréz.

N'ouzòn qet dre pez penn commanç e despeigni:

Ret eo crànchât, passât, ha c'hoeza nêt va fri;

Scarza va discouarn a zo c'hoas convenabl ,
** Crafat va fenn, rìnça'n dent, c'hoas n'òn qet capabl ;
Anez eur pezh latin ne vo qet ententet ,
Pe mar en ententit, evidòn ne ràn qet ;
Hac ouspen trêgont poent a rancfen em sermon :
Cæsare, Camæstres, Datisi, Brocardo, Frison.
Da laret eo : Cesar a voa cam e vestrez ;
Frison, eme Brocard, a lar voa e vatez :
Matez, mestrez pe vreg, ne zeus câs ãon pe gam ,
Na pevern-ze deomp oll, an draze ne ra manu ;
Mes trêgont poent sermon a ve calz enouus ,
Reduizomp aneze da zaou fors truezus.
Er c'henta vo güelet talant ha qalite
Ar GUEGUIN admirabl, ha mar tizer, goude,
E vo güelet en eil, ric-ha-rac pen-da-ben ,
An dommach en deus grêt e deced d'e ferc'hen.
Qent avanç davantach, goulennomp asistanc
Ar pint hac ar veren ; neuze gant contenanç,
Ar voutaill leun en dorn, canomp a vouez huel :
FIGUET HA QEGUINET, OLL E RANCONT MERVEL !
Mes mar teu din bourda em zermon barrocco,
Me zo sur ha certain Bacchus am zicouro.

Da veza canet, en eur eva, e plaç an AVE MARIA :

Dalc'h da rout, güeren, güeren ;

Dalc'h da rout, güeren out ;

Dalc'h da rout, güeren, güeren ;

Dalc'h da rout,..... lipet out !



O R E M U S .

*In nomine stringet, Souben an haringet,
Qicq ha bara loüed, hennes eo ra bouëd.*

Q E N T A - P O E N T .

*a Mortuus est anima QEGUIN, sine crux, sine lux,
sine aqua benedictus, et quod pejorest, sine sacerdos!*

ME zo sur, azennet, ne gomprenit netra
Em latin frorc'hellec : Hoguen, cetu bremâ
An explication demeus a guementse :
Allas! marv eo MARGOT, sivoas, corf hac enel
QEGUIN Dom NON GARRE zo marv hac entêret
E qichen Pont ar Gloër, ha nonpas er vêret!
Marv eo c'hoas eur veach, e qichen Pont ar Gloër,
Maro soubitamant, hep na croas na bannier,
Hac hep dour benniguet, na goulou, na letern;
Hep presañç e c'herent, na memes an estern;
Hac ar pez zo goassa, hep cloarec na bêleg
E deus serret e rëor, hac au tam en e beg!...

Trist eo Dom NON GARRE, trist e vignonet qar,
Trist an amezeyen, trist int oll er c'hartier;

En ur guer, e jeneral, oll e zoar afflijet
Er c'hanton tro vardro, pot ha plac'h, ha loënet,
Còs, yaouanc, a bep stat, dijentil ha bourc'his
A draounien Meriadec, e tréo Sant-Yau-ar-Bis.
Gant a zo glac'haret e zeo LOUISAÏC;
Ne glêo mui e C'heguin o c'houlen : *bouëd, bouëdic.*
Ne voa qet, evit güir, mam da VARGODIC qèz;
Mes güelloc'h eguet mam, pa voa dei magueréz.

He zad a voa hanvet RICHARDIC, lemm a veg,
He mam eur Gueguin dù, deomp oll dishanaoudeg.
Ne voa qet bastardez, p'e devoa mam ha tad,
Na nobl, na roturier, an oll er goar ervad:
Décedet eo bepret, daouest d'e c'halite;
Lavaromp oll bremâ *Requiescat in pace.*

Gout a rê pemp langach, merc'h henâ RICHARDIC,
C'houtellat, richanat, ha cana var vuzic.
AN HOMO, eme GARAN, Cure deus a Vouïmec,
CARRE-VRAS, Maltoutier a gommun Locquirec,
A zisqas dei gant soign bemol ha hecare,
Ar plein-chant figuret, ar muisic hep dale;
He mestr hac e mestrez a zisqas dei'r gallec,
Hac AR BAILL, a Lanmeur, rimat en brezonec;
Cure bian Garlan, p'otramant AR MARTIN,
Ha Cure Plougânou parlant reiz al latin.
Ar zosnec a zisqas pa voa c'hoas e c'havel;
Ar gregach voa, me gred, he langach naturel.

Abaoue bianic e cléve proferi

Jargon graguez coëffet ha re da zigoëffi.
Pa ve fachet MARGOT , ve savet he bléo penn ,
P'evit parlant justoc'h , herisset he c'hriben.
Pa gomze ouz eur potr , e lare : sac'h ar güin ,
Pillier hostaliri , corfadic , pe goqin ;
Stal fall ha polisson a lavare da zarn ,
Reder an toullou fall , pe furcher an davarn ;
Haïllon hac affronter a lare da zarn all ,
Laër , frippon ha mevier p'otramant aneval.
D'ar femel e lare : strouillon hac anduillen ,
Penn scänv , penn avelet , jacqezen , libouden ,
Toull stad ha beg sucret , liperez ar c'hafe ,
Couillouren iffrontet , catel-glanv didalve ,
Pillerez he guenou , conterez mil fablen ,
Goast-langach , ampoeson ha planqen millaouen ,
Babillerez hep fin , lost-rambre , pil-cojou ,
Mastrouill , ragacherez , souillerez an treujou.
Evit touët Doue , na vouie qet MARGOT ,
Eva güin , na laères , na crignat an darbot ;
Mes harzal , gourignal , mignaoual ha bléjal...
En ur guer , gout a ré difrès pe direval
An dud hac a loëed , ha c'hoas divertissa
Qement seurt nation a gafet er bed-mâ.

O na pebes talant ! Ha c'hoas cleucq ha loayec ,
Pipi-gouer ha pagen , loudot ha mic'hiec ,

Glaourec, guenou-dibren, fri-toign ha mal-peigne,
Fardel ha lorennec, scantec, tignous ive,
Oll oc'h eus c'hoant c'hoarzin ouz va c'hlévet, me gred;
Mes, c'hoarzit qement all, me zouteno bepret
N'oc'h eus qet a rézon, stoterrien er ribot,
O c'hoarzin, pa glévit eo decedet MARGOT.
C'hoarzit eta ho coalc'h ac'hann da zeiz ar varn,
Hastennit ho qenou betec ho tiouscouarn;
Mar grit en ho praguez mel a fers da c'hoarzin,
Me rai var bal va dorn da frotta diouz ho min;
Mes mar qerit güela, me droï diouz ar merc'het
A velàn dre'r blacen partout pladoucennet,
Ridet o c'hos croc'hen ha crizet o minou
Evel toull rëor eur marc'h pa gac'h biliennou.
Cetu-int o vrammat, mar deut da vastarat :
Savit, savit, merc'het ; savit var ho taou droat,
Anez e refot stal var blad ho linjeri,
Me vo n'hac agreapl, na savourapl d'ho fri.
Grêt e meus va fossubl, oditoret sovach,
Da douch ho calonou, hep goasta qen langaeh;
Disqüelet e meus dêc'h, en nebeut a gomzou,
Qaliteou MARGOT ha darn he zalantchou;
Mes c'hoas a zisqüelin, o conta pen-da-ben
An dommach e deus grêt he maro d'e ferc'hen.



EIL POENT.

Eun Autor a rapport, hanvet ar Plaut, pe Plin,
Ne zeus netra na denn d'e natur ha d'e fin :
Al louarn, dre natur, a zo bepret lostec,
Hac ar c'had a zo rous, bër a lost, scouarnec.
Mes me lavar ive, qercoulz ha Plaut ha Plin,
Penos an nep a goll na ell qet a c'hoarzin.
Rac-se, Cure Sant-Yan ha Louisaïc qèz
A zo leun o c'halon eus a dristidiguez.
Ar guiez FIDELIC, hac ar c'has MAOUTIC-ROUS,
Pe *Rominagrobis*, a zo trist ha picous :
En ur guer breffamant, e maint oll e canvou
E traounien Meriadec, canton a Blouganou.
N'en deo qet bep rêson e c'hoarve qementse :
Oll e carrient MARGOT, ha MARGOT o c'harrie,
Ha pa garer eul loen util ha talvoudec,
Ec'h eller cunudal, diffròncal hep abec ;
Rac m'em boa trégont qy ha daou-uguent qyes,
Hac a zo bet marvet oll gant an avies.
Ha na guevit-hu qet ennes eur goal goll bras,

Eun domach , eur rêvin coll eur seurt bagad chass
Hoguen , p'en em sônjan , ze zo nebeut a dra ,
Rac espernet eo din va c'hic ha va bara.
Mes ha ! coll eur Gueguin hac eur Gueguinerez ,
N'er grêr qet hep chagrin , ha glac'har hac incret.

Clêvet oc'h eus parlant a Berroquet VER-VER ,
Ar perroquet charmant eus a gouent Never !
Ne gavet qet e bar , a lar an Tad GRESSET ,
En langach eloquant , en sqient , en speret ;
Mes, VER-VER, m'er prouvo, ne voa nemet eur sot,
Eur marmous ignorant , comparet gant MARGOT ;
Eol lipous , eul liper , maguet eus a vonbon ,
Pasteziou , feilletez , machepain , macaron ,
Abrenvet a liqueur , gûin douç ha delicat ,
En ur guer , eur fripon , eur faquin pie-plat :
MARGODIC , er c'hontrel , a lar he magueret ,
A veve sobramant gant yod ha bara lèz.
He delicata meuz a voa craquelinen ,
Hac an draze qen rar ha d'ar chass o meren.

Ne voa tam difficil : yuna rê bep merc'her ,
Medita d'ar zadoru , paterat d'ar güener.

VER-VER o voa güisqet e guis al liqichen :
Habit güer , revers glas ha paramant melen ;
Antretien dispignus , dies da reperi ,
Custum eus an davarn , an deboch , ar c'hoari.
MARGOT a voa güisqet simplamant en rous-venn ,

Un habidie bep bloa , dizispign d'he ferc'hen ,
Ne garrie na butun , sucr , na gūin , na cafe ,
Devot voa dreist-muzur , cōves a rê bemde.

Ha c'hoas e lavarit ve Perruch na Perrot
Bet biscoas er bed-mâ comparabl da VARGOT !
An oll amezeyen a rent testeni mad
Eus ar c'heuz o deveus , hac eus o c'halonad.
Pa na glévont pelloc'h MARGOT o fredoni ,
Ez int oll consternet en glaour hac en mic'hi.

Harzal a rê MARGOT evel eur c'hi bian ,
Qent an deiz , pa zeuet avichou da glasq tân :
Mignoual a rê crén evel ar c'hicher bras :
Ne chomme var e zrô na logoden , na ras.
Pa zeue graguez kær da glasq holen en prest ,
Gant comzou gracios e lavare d'e mest :
Autrou ? mar plich ganêc'h , roit holen da Janned ,
Da Vari , Franceza , Perrin pe Guillemed.

Piou ne devije qeuz d'eul lapous qen util ,
Qer coant ha qer charmant , qer savant , qen hæbil ?
Erfin , e voan eno pa ras he lamm goassa ,
He huanaden hir hac he bram diveza.
Biscoas sur ne glévis eur seurt estlam na cri
Vel a zavas neuze var ar ru hac en ti :
Yudal' rê ar c'hycher , ar chass a vignaoue ,
Ar moc'h a siroc'he , rêor an dud a vramme.
Eno neuze , Dom Non , evel en dizesper ,

A scrif d'e guenvreudeur eul lizer circular
Da zont incontinant da ober eun eizvet
Gant ar Gueguin MARGOT, en deize-se decedet.
Me meus bet eur c'hopi concevet er c'his-mân :

*Mignon, mar am c'harez, me ped dired amd,
Ma raimp eun eizvet gant va c'heguin MARGOT,
Decedet brêmâ-zoun, en eur gana go-goot,
Ouspen e teuyo c'hoas eur certen medicin,
Hep laret'e hano, hanavezet erfin,
Hac en deus decedet geguin ha turzunel
A vije leun vuez un heur c'hoas gent mervel
HOMO va mignon bras, ne zeus netra scleroc'h,
A zeuyo da chapier gant Cure Plouezoc'h,
Ar Brun, trivet chapier, a zeuy da vusical,
Ha ni c'hrosmolo hervez hon ordinal,
Ar plein-chant paysant dre noten pe routin;
Ar SCANEF ha CARRE-VRAS, LOYER hac ar MARTIN,
Hor zicouro, mêvar, mar plij ganto donet:
Va mallos en o rëor, ma n'en em gavont get,
AR GALL, perruquennec, a zeuy da celebri;
Evit eus ar re-all ne vo foëldr an hini.
Hoguen, te, BAILLIC luch, a renco demp sermon
Drouill-drast he meuleudi n'eus caz e pez féçon.
Pa vo grêt an ofiç dre gân ha gant ogrou,
Lanchen ha corsailen, a déod hac a c'henou;
En eur guer, p'en devo grêt e zever pepini,*

En em divertisfomp hervez hor fantazi :
Deut oll ta , mignonet , deut da fest ar vastrouill ;
An nep na deuyo qet a vezo nigoudouill.

Fin al lizer a zo sinet « NON GARRE GROM ,
Chiffret ha paraphet ha cachedet gant plom. »

CONCLUSION.

Orça ta , paganet a zo eus va zelaou ,
Ma na finv ho calon , ma na scuillit daëlou
O clêvet eur recit qen trist , qen truezus ,
Me gonjur Jupiter , ha Pluton ha Venus ,
Mercur hac Apollon , Clio , Caliope ,
Da zigaç ar foerel dêc'h epad ho pue.
Holla ! c'houi , güellerrien , a regret e maro ,
C'hoezet en he rëoric hac e ressuscito.
Ma na ra , me reget dêc'h oll an danaven ,
Ma sclisfomp en daou du betec laret AMEN.

FIN.



MEDICAL

DEPARTMENT
MEDICAL

CURE

ORIGIN-DAIR

CURE

